

## Informazioni ai pazienti per esame del retto e dell'ano con un trattamento locale delle emorroidi (proctoscopia)

Etichetta

Protocollo informativo consegnato da:

Data:

Cara paziente,  
Caro paziente,

La preghiamo di leggere attentamente il foglio informativo **subito** dopo averlo ricevuto. Riempia il consenso informato, metta la data e firmi il documento possibilmente il giorno prima dell'esame. Se avesse domande si rivolga al suo medico curante oppure allo specialista che eseguirà l'esame (gastroenterologo).

Per lei è prevista l'esecuzione di una **esame del retto e dell'ano con un trattamento locale delle emorroidi (proctoscopia)**.

Per l'esame le alleghiamo:

- un foglio informativo
- un questionario
- il consenso informato

### Foglio informativo

Sul foglio informativo troverà spiegazioni sullo svolgimento, sugli obiettivi e sui rischi dell'esame. La preghiamo di leggerlo attentamente.

In caso di domande sulla necessità e sull'urgenza dell'esame oppure riguardo a possibili alternative o rischi legati alla procedura, la preghiamo di rivolgersi al suo medico curante che potrà rispondere alla maggior parte delle sue domande. Qualora avesse domande più specifiche, ad esempio sulla tecnica di esecuzione dell'esame, il medico specialista (gastroenterologo) potrà risponderle. In tal caso, la preghiamo di rivolgersi per tempo a noi o al medico curante.

### Il questionario:

La preghiamo di compilare il questionario allegato per il chiarimento di eventuali tendenze al sanguinamento, e di rispondere alle domande su eventuali medicinali, allergie o intolleranze. Se dovesse assumere anticoagulanti (Sintrom, Marcoumar o Xarelto ecc.) per fluidificare il sangue oppure fare uso regolare di Aspirina, Alcacyl, Tiatral, Plavix, Clopidogrel ecc., la preghiamo di discutere col suo medico curante l'eventuale sospensione dei medicinali sopracitati almeno una settimana prima dell'intervento. La preghiamo di portare il questionario il giorno dell'esame. La preghiamo di datare e di firmare il documento almeno un giorno prima dell'esame. Se dovessero sorgere dubbi o domande non esiti a contattare noi o il suo medico curante.

### Consenso informato

Legga con attenzione il consenso informato, apponga la data e la sua firma al più tardi il giorno prima dell'esame.

Il foglio informativo resta a lei.

Il questionario ed il consenso informato verranno conservati da noi nella sua cartella clinica.

*Documentazione informativa raccomandata dalla Società Svizzera di Gastroenterologia SGGSSG, dall'Associazione dei Medici Svizzeri FMH e dall'Organizzazione Svizzera dei Pazienti SPO.*

## **Foglio informativo per l'esame del retto e dell'ano con un trattamento locale delle emorroidi (proctoscopia)**

### **Perché si esegue l'esame del retto?**

Durante una proctoscopia si possono evidenziare ed in parte trattare lesioni dell'ano, del canale anale e della parte finale del grosso intestino. È inoltre possibile eseguire prelievi di tessuto e anche procedere a trattamenti specifici delle emorroidi.

### **Come ci si deve preparare per una proctoscopia?**

Per la proctoscopia di regola non è necessaria nessuna preparazione specifica. Nello studio medico o in ospedale è possibile che venga effettuato un clistere per svuotare il retto.

### **Capacità lavorativa e capacità di guida?**

Per la proctoscopia di regola non vengono somministrati analgesici o sedativi. Se il suo medico dovesse raccomandare l'utilizzo di analgesici o di sedativi, le rammentiamo che dopo l'assunzione di questi medicinali non potrà condurre un autoveicolo. In tal caso la preghiamo di non venire all'esame con la propria vettura ma di farsi accompagnare. Per 12 ore dopo la somministrazione di questi medicinali non potrà firmare documenti con valenza legale.

### **Come si svolge la proctoscopia?**

Per l'esame viene normalmente impiegato un proctoscopio rigido che viene inserito nel retto. Ritirando il proctoscopio, grazie ad una luce speciale è possibile osservare e valutare la mucosa. A volte viene utilizzato uno strumento flessibile (endoscopio) oppure si cambia con uno strumento di questo tipo in un secondo tempo, soprattutto quando è necessario ispezionare anche le parti più profonde del retto.

Per il trattamento di emorroidi (vene dilatate della zona del retto/ano) possono essere utilizzate diverse tecniche. Per il trattamento di piccole emorroidi è possibile utilizzare la coagulazione con infrarossi che permette di riscaldare il sangue nelle vene fino a raggiungerne la coagulazione ed in questo modo ottenere la scomparsa delle emorroidi. Con questo metodo normalmente sono necessarie più sedute. Per emorroidi di media grandezza si utilizza la legatura elastica. Con questo metodo la vena che porta il sangue all'emorroide viene aspirata con un apposito apparecchio e chiusa con una legatura elastica. La vena/emorroide che è stata legata si stacca spontaneamente dopo alcuni giorni. Normalmente vengono posizionate diverse legature nella stessa seduta e a volte sono necessarie più sedute. Un'emorroide che causa improvvisi ed intensi dolori (trombosi emorroidale) deve essere trattata in rari casi con una piccola incisione che permette di estrarre il coagulo.

### **La proctoscopia è dolorosa?**

A volte la proctoscopia può essere dolorosa. Dopo l'intervento al bisogno le verranno prescritti degli antidolorifici.

### **Quali rischi comporta una proctoscopia?**

La proctoscopia stessa ed il prelievo di tessuti sono a basso rischio di complicazioni. Malgrado l'esame venga eseguito con la massima accuratezza, è comunque possibile che in alcuni casi rari vi siano delle complicazioni. In casi eccezionali queste potrebbero mettere la vita in pericolo. Possibili complicazioni sono

*Documentazione informativa raccomandata dalla Società Svizzera di Gastroenterologia SGGSSG, dall'Associazione dei Medici Svizzeri FMH e dall'Organizzazione Svizzera dei Pazienti SPO.*

dolori passeggeri dopo la legatura (8%), sanguinamenti (3%) ed infezioni locali (< 1%). In rari casi è possibile che si verifichi un restringimento (stenosi) del canale anale oppure che sopraggiunga un disturbo passeggero della continenza. La somministrazione di sedativi potrebbe in rari casi indurre un disturbo della funzione respiratoria o cardiaca.

### **Come mi devo comportare dopo l'esame?**

Dopo ogni tipo di intervento dovrà prestare attenzione ad avere delle feci morbide. Deve assolutamente evitare di spingere durante la defecazione poiché la pressione aumentata potrebbe causare delle lesioni nella zona trattata. Il medico le prescriverà eventualmente un lassativo. Per il trattamento dei dolori le verrà prescritto un antidolorifico adeguato. Dopo l'esame è possibile che vi siano delle piccole perdite di sangue (normalmente color rosso vivo) quando va di corpo. Se le perdite dovessero perdurare per più di un giorno oppure essere abbondanti, si rivolga immediatamente al suo medico curante oppure al pronto soccorso.

### **Domande sull'esame?**

Se lei dovesse avere ulteriori domande sull'esame programmato, la preghiamo di rivolgersi al suo medico curante. Se ci fossero ancora dubbi non esiti a contattare il medico specialista (gastroenterologo) che eseguirà l'esame.

### **Per domande o problemi può contattare i seguenti medici:**

|                  |  |      |
|------------------|--|------|
| Medico curante   |  | Tel: |
| Gastroenterologo |  | Tel: |

*Documentazione informativa raccomandata dalla Società Svizzera di Gastroenterologia SGGSSG, dall'Associazione dei Medici Svizzeri FMH e dall'Organizzazione Svizzera dei Pazienti SPO.*

## Questionario

Etichetta

### Domande sulla tendenza al sanguinamento:

si no

|  |  |  |
|--|--|--|
| 1. Soffre spesso di <b>sanguinamento dal naso</b> ?  |  |  |
| 2. Soffre di <b>sanguinamento dalle gengive</b> (lavando i denti) ?  |  |  |
| 3. Soffre di <b>ematomi</b> o piccoli sanguinamenti sulla pelle senza ferite evidenti ?  |  |  |
| 4. Ha l'impressione di <b>sanguinare molto dopo piccole ferite</b> (ad esempio durante la rasatura) ?  |  |  |
| 5. Per le signore: ha l'impressione di avere delle <b>mestruazioni prolungate</b> (> 7 giorni) o deve cambiare frequentemente tamponi o assorbenti igienici? |  |  |
| 6. Ha già avuto un <b>sanguinamento prolungato o severo</b> durante o <b>dopo un trattamento dentario</b> ?  |  |  |
| 7. Ha già avuto un <b>sanguinamento grave o prolungato</b> durante o <b>dopo un intervento chirurgico</b> (intervento alle tonsille o all'appendice, parto)? |  |  |
| 8. Ha già ricevuto <b>trasfusioni sanguigne</b> durante un intervento chirurgico?  |  |  |
| 9. Vi sono nella sua famiglia (genitori, fratelli/sorelle, figli, nonni, zii) <b>malattie legate ad una maggior tendenza al sanguinamento</b> ?              |  |  |

### Domande su medicinali, allergie, malattie concomitanti:

|   |  |  |
|---|--|--|
| 1. Assume regolarmente <b>anticoagulanti</b> per rendere fluido il sangue (p.es. Sintrom, Marcoumar o Xarelto) oppure ha assunto negli ultimi 7 giorni <b>Aspirina, Alcacyl, Tiatral, Plavix, Clopidogrel, ecc.</b> oppure <b>medicamenti contro l'influenza, antidolorifici o antireumatici</b> ? Se si quali? |  |  |
| 2. Soffre di <b>allergie</b> (a medicinali, lattice, anestetici locali, cerotti)? Se si quali?  |  |  |
| 3. Soffre di <b>difetti alle valvole cardiache, di problemi cardiaci o polmonari</b> ? È in possesso di un cartellino per la <b>profilassi dell'endocardite</b> (cartellino rosso o verde) ?  |  |  |
| 4. È portatore di un <b>pace-maker / defibrillatore</b> o di una <b>protesi metallica</b> ?   |  |  |
| 5. Soffre di <b>problemi renali (insufficienza renale)</b> ?  |  |  |
| 6. È <b>diabetico/a</b> ?   |  |  |
| 7. Per le signore: è incinta oppure esiste la possibilità che vi sia una <b>gravidanza</b> in corso?  |  |  |
| 8. Ha dei <b>denti instabili</b> , una <b>protesi dentaria</b> o una <b>malattia dei denti</b> ?  |  |  |

### Il/La sottoscritto/a conferma di aver compilato il questionario in maniera completa e veritiera

Luogo, Data

Nome paziente

Firma paziente

.....

.....

.....

*Documentazione informativa raccomandata dalla Società Svizzera di Gastroenterologia SGGSSG, dall'Associazione dei Medici Svizzeri FMH e dall'Organizzazione Svizzera dei Pazienti SPO.*

## Consenso informato

### per l'esecuzione di un esame del retto e dell'ano con un trattamento locale delle emorroidi (proctoscopia)

Protocollo informativo consegnato da:

Data:

Il/La sottoscritto/a conferma di aver letto e preso atto del contenuto del foglio informativo

Confermo di essere stato/a informato/a dal medico sul motivo (indicazione) dell'esame del retto e dell'ano con un trattamento locale delle emorroidi (proctoscopia).  
Confermo di aver compreso il modo d'esecuzione ed i rischi dell'esame del retto e dell'ano con un trattamento locale delle emorroidi (proctoscopia).  
Alle mie domande è stata data risposta esaustiva e soddisfacente.

(Segnare ciò che fa al caso)

Sono d'accordo con l'esecuzione dell'esame del retto e dell'ano con un trattamento locale delle emorroidi (proctoscopia).

|    |    |
|----|----|
| si | no |
| si | no |

Mi dichiaro d'accordo con la somministrazione di sedativi e/o analgesici.

Nome paziente

.....

Firma paziente

.....

Nome medico

.....

Firma medico

.....

### Per pazienti che non sono in grado di rilasciare personalmente il consenso informato

Rappresentante legale

.....

Nome medico

.....

Luogo, Data

Firma del rappresentante legale

Luogo, Data

Firma medico

.....

.....

.....

.....

Documentazione informativa raccomandata dalla Società Svizzera di Gastroenterologia SGGSSG, dall'Associazione dei Medici Svizzeri FMH e dall'Organizzazione Svizzera dei Pazienti SPO.